

## Dossier d'exploitation d'un conte / langue étrangère (anglais)



# Little Red Riding Hood

### Niveau

École primaire / Cycle 3

### Dossier d'exploitation composé par

*CDDP Mérignac – Laurent Héron – Mission langues vivantes 1<sup>er</sup> degré*  
ayant pour support pédagogique les propositions d'activités des *Documents d'accompagnement des programmes : anglais, Cycle 3*, Ministère de la Jeunesse, de l'Éducation nationale et de la Recherche, Direction de l'enseignement scolaire, 2002

Juin 2006

## Contenus du dossier « *Little Red Riding Hood* »

Le présent document reprend l'exploitation du conte « *Little Red Riding Hood* » (pp.4-7) contenu dans les *Documents d'accompagnement des programmes : anglais, Cycle 3*, Ministère de la Jeunesse, de l'Éducation nationale et de la Recherche, Direction de l'enseignement scolaire, 2002, pp. 14-17

Plusieurs versions, plus ou moins complexes, du conte « Le petit chaperon rouge » sont proposées dans ce dossier dont une version illustrée sous forme d'affiche (sur laquelle on pourra cacher les écrits dans un premier temps si besoin).

### Livres

*Little Red Riding Hood*, Read it yourself Level 2, illustré par D. Parkins, Ladybird, 1998

*Little Red Riding Hood*, Classic Tales, Elementary 1, S. Arengo, illustré par T. Kenyon, Oxford University Press, 1995

*Little Red Riding Hood*, Penguin Young Learners, 2000

### Cassettes audio

*Little Red Riding Hood – Goldilocks and the Tree Bears*, Classic Tales, Elementary 1, S. Arengo, Oxford University Press, 1996

*Little Red Riding Hood*, Read it yourself Level 2, Ladybird Books Ltd, 1998

### Affiche

*Little Red Riding Hood*, S. Jackson, Schofield & Sims Limited

### CD audio

Version transposée et dialoguée du conte « *Little Red Riding Hood* » contenu dans les *Documents d'accompagnement des programmes : anglais, Cycle 3*, Ministère de la Jeunesse, de l'Éducation nationale et de la Recherche, Direction de l'enseignement scolaire, 2002, pp. 14-17

Remerciements à Richard Jones qui a bien voulu prêter sa voix à cet enregistrement.

### Fiches photocopiables

- Fiche « Chaperon rouge » à numéroter et à colorier par les élèves
- Fiche « Éléments du costume du Chaperon Rouge »

## Autres références et outils en lien avec le conte « *Little Red Riding Hood* »

### Bibliographie

G. Ellis and J. Brewster, *The Storytelling Handbook For Primary Teachers*, Penguin Books, 1991

A. Wright, *Storytelling with Children*, Oxford University Press, 2003

P. Hancock (and G. Ellis), "*Little Red Riding Hood*", méthode *Pebbles 1*, Longman, 1999

Lecture en réseau :

- autres contes traditionnels...
- le loup et autres animaux dans les contes : *The Three Little Pigs, The Wolf and the Seven Little Goats, Three Billy-Goats Gruff, Bremen Town Musicians...*
- les couleurs dans les titres des contes traditionnels : *Snow White, Goldilocks and the Three Bears, Bluebeard, The Little Golden Bird, The Little Red Hen, Golden Goose ...*
- l'alimentation et la faim dans les contes : *Hansel and Gretel, Goldilocks and the Three Bears, Jack and the Beanstalk, The Gingerbread Man...*

### Sitographie

Des suggestions du site PrimLangues pour exploiter *Little Red Riding Hood* :

[http://www.primlangues.education.fr/php/suggestion.php?id\\_sug=281&type=7](http://www.primlangues.education.fr/php/suggestion.php?id_sug=281&type=7)

De très nombreux outils et propositions d'activités pour l'école primaire à télécharger sur le site *Teaching English (BBC – British Council)*

<http://www.teachingenglish.org.uk/download/britlit/lrrh/lrrh.shtml>

*Little Red Riding Hood*, histoire contée et animée sur le site de la BBC :

[http://www.bbc.co.uk/cbeebies/storycircle/fairystories/redridinghood/red\\_s.shtml?fairyt](http://www.bbc.co.uk/cbeebies/storycircle/fairystories/redridinghood/red_s.shtml?fairyt)

Autres contes animés sur le site de la BBC :

<http://www.bbc.co.uk/cbeebies/storycircle/fairystories/>

Présentation de Charles Perrault sur le site du ministère de la culture :

<http://www.culture.gouv.fr/culture/actualites/celebrations2003/perrault.htm>

Charles Perrault sur le site de la Bibliothèque nationale de France (BNF) :

<http://expositions.bnf.fr/contes/arret/ecrit/perra.htm>

Le Petit Chaperon Rouge sur le site de la Bibliothèque nationale de France (BNF) :

<http://expositions.bnf.fr/contes/feuille/chaperon/index.htm>

*Documents d'accompagnement des programmes : anglais, Cycle 3*, Ministère de la Jeunesse, de l'Éducation nationale et de la Recherche, Direction de l'enseignement scolaire, 2002, pp. 14-17



[http://www.cndp.fr/textes\\_officiels/ecole/MEP\\_Anglais\\_C3.pdf](http://www.cndp.fr/textes_officiels/ecole/MEP_Anglais_C3.pdf)

N.B. : Il convient, bien entendu, d'organiser les contenus proposés par le document d'accompagnement en fonction de ce qui aura déjà été traité en classe. Le livret propose des pistes de travail que chacun doit articuler en fonction des objectifs qu'il s'est fixé pour son propre groupe d'élèves.

# T

## ravail à partir d'un conte –

### *Little Red Riding Hood*

#### *Little Red Riding Hood.*

L'histoire est connue de la grande majorité des élèves, mais le maître peut proposer une nouvelle lecture du conte en français avant de s'engager dans

le travail en anglais. Dans ce cas, ne pas avertir les élèves de la reprise en anglais prévue. La connaissance préalable de l'histoire par les élèves permet d'envisager des activités variées.

■ Se reporter à la fiche n° 4, « Le conte ».

### **Lecture du conte**

#### **Lecture du conte en langue étrangère**

Le titre n'est pas donné aux élèves.

L'enseignant :

- lit le texte d'une voix neutre ;
- demande aux élèves de proposer par écrit un titre (en français) à ce texte ;
- lit à nouveau le texte de façon beaucoup plus expressive, a recours à des mimiques, puis, le cas échéant, propose des illustrations ;
- demande aux élèves de proposer un titre ou, le cas échéant, de modifier la première proposition.

Les élèves indiquent sur quels indices ils se sont appuyés. Ceci leur permet de prendre conscience des faits suivants :

- il est normal de ne pas tout comprendre dans la langue étrangère ;
- le message peut aussi être transmis au moyen d'indices extralinguistiques. Il convient donc d'écouter attentivement.

Présenter aux élèves le projet prévu pour la séance suivante.

#### **Lecture fragmentée du conte et transposition dialoguée**

Lecture par le maître (ou écoute d'une cassette audio ou visionnement d'une cassette vidéo) de la version originale.

Oralisation de la version transposée et dialoguée (aide de la voix et de référents visuels, voir tableau ci-après).

Appropriation par les élèves des dialogues selon les modalités choisies par l'enseignant.

### **Bilan d'étape**

Cette évaluation est destinée à offrir aux élèves la possibilité de se construire une représentation explicite de leurs connaissances linguistiques en anglais. Un questionnaire est donné aux élèves, à compléter individuellement en dehors de la classe (voir questionnaire possible ci-après).

Exploitation par l'enseignant des résultats.

Mise en commun et analyse des réponses avec les élèves. Ce travail est accompagné d'une réflexion sur la mobilisation des connaissances, sur les stratégies de réactivation de la mémoire et sur le transfert des compétences construites (exemple de question à poser aux élèves : « Pourquoi auriez-vous dû être capables de répondre affirmativement à toutes les questions posées ? »).

### **Prolongement thématique**

#### **Activités visant l'enrichissement des moyens d'expression**

Les élèves s'appuient autant que possible sur les connaissances et compétences déjà acquises (voir exemples d'activités visant l'enrichissement des moyens d'expression ci-après) :

- la numération ;
- les couleurs ;
- la nourriture ;
- les animaux ;
- le corps ;
- les verbes d'action.

#### **Activité de réflexion sur la langue**

Voir tableau ci-après.

#### **Création de contes**

- Little Blue Riding Hood
- Little Yellow Riding Hood
- Little Green Riding Hood
- Little Black Riding Hood...

À partir des dialogues que les élèves se sont appropriés et en utilisant le lexique complémentaire acquis, les élèves, par groupes, construisent des contes sur le modèle du Little Red Riding Hood, avec des variantes. Il faudra, par exemple, fournir

aux élèves le vocabulaire nécessaire au nouvel animal choisi.

### Mise en scène et représentation

Selon les modalités choisies par l'enseignant.

## Version transposée et dialoguée

L'enseignant segmente le texte, qui est d'abord lu dans sa version narrative (il existe de nombreuses éditions en anglais), puis la version transposée est travaillée.

Exemple de version dialoguée destinée à être jouée.

Units	Text Characters	Characters
1	<p>« - Hello, I'm Little Red Riding Hood.            - Hello, I'm her mum.            - Hello, I'm her dad.            - Hello, I'm her grandma.            - I'm 10.            - I'm 30.            - I'm 40.            - I'm 70.            - I live in a house.            - I live in a house too.            - Me too.            - I live in a cottage in the middle of the wood. »</p>	<p>LRRH            Mum            Dad            Grandma            LRRH            Mum            Dad            Grandma            LRRH            Mum            Dad            Grandma</p>
2	<p>« - Today I'm fine.            - I'm fine too.            - Oh! I'm not feeling well.            - What are you doing mum?            - I'm packing up a basket with 3 eggs, some butter and some home-made bread.            - Who's that for?            - For Grandma, she isn't feeling well today.            - I'll take it to her!            - Put on your red cape, your red hood and your red shoes. Go straight to the cottage and don't talk to any strangers! »</p>	<p>LRRH            Mum            Grandma            LRRH            Mum            LRRH            Mum            LRRH            Mum</p>
3	<p>« - What nice flowers! A red flower, a yellow flower and a blue one.  <i>(LRRH picks up flowers)</i>            - Good morning!            - Oh! Good morning!            - Who are you?            - I'm Little Red Riding Hood.            - What's in your basket?            - There are 3 eggs, some butter and some home-made bread.            - Where are you taking these goodies?            - To Grandma, she isn't feeling well. »</p>	<p>LRRH            Big Bad Wolf            LRRH            Big Bad Wolf            LRRH            Big Bad Wolf            LRRH            Big Bad Wolf            LRRH</p>
4	<p>« - Where does she live?            - In a cottage in the middle of the wood.  <i>(Big Bad wolf goes straight to the cottage and knocks at the door)</i>            - Who's there?            - Little Red Riding Hood!            - Lift up the latch and come in.            - Ah! Ah! Ah! »  <i>(The wolf licks his lips and gulps Grandma down)</i></p>	<p>Big Bad Wolf            LRRH            Grandma            Big Bad Wolf            Grandma</p>

5	<p>« – A nice frilly bedcap. It suits me well! Now I go to bed.  <i>(A knock at the door)</i></p> <p>– Who’s there?  – Little Red Riding Hood.  – Then lift up the latch and come in dear!  – Are you feeling better, Grandma?  – Yes dear, I am! »</p>	<p>Big Bad Wolf</p> <p>Big Bad Wolf LRRH Big Bad Wolf LRRH Big Bad Wolf</p>
6	<p>« – Let me see what you have in your basket?  – There are 3 eggs, some butter and some home-made bread.  <i>(The frilly cap slips down)</i></p> <p>– What big ears you have Grandma!  – All the better to hear you with, my dear!  – What big eyes you have Grandma!  – All the better to see you with, my dear!  – What big teeth you have Grandma!  – All the better to eat you with, my dear!  – Help! Help! Help me please!  <i>(A woodcutter hears LRRH screaming and comes to her rescue)</i></p> <p>– Where is your Grandma?  – I don’t know.  <i>(A strange noise is heard coming from the wolf’s belly. The woodcutter opens it and LRRH’s granny comes out, safe and sound)</i></p> <p>– Thank you woodcutter. You saved us. »</p>	<p>Big Bad Wolf LRRH</p> <p>LRRH Big Bad Wolf LRRH Big Bad Wolf LRRH Big Bad Wolf LRRH</p> <p>Woodcutter LRRH</p> <p>LRRH</p>

## Modèle de questionnaire élève

Tu viens de travailler à partir du conte *Little Red Riding Hood (LRRH)*, je te propose de réfléchir aux connaissances que tu penses avoir acquises au fil des séquences.

Penses-tu pouvoir dire quelques expressions apprises en travaillant <i>LRRH</i> en étant certain(e) de leur signification ?	oui	non
Réfléchis à ce qui t’aide le plus à comprendre pendant les séquences de langue (tu peux parler aussi bien de ton propre comportement que des aides que t’apporte ton maître).		
Penses-tu pouvoir désormais, en anglais :		
– Donner ton nom ?	oui	non
– Dire comment tu te sens ?	oui	non
– Indiquer ton âge ?	oui	non
– Dire où tu habites ?	oui	non
– T’exclamer en disant que tu trouves quelque chose beau, grand, petit ? oui non		
– Dire que tu es en train de remplir un panier de... ?	oui	non
Penses-tu pouvoir désormais, en anglais :		
– Demander son nom à quelqu’un ?	oui	non
– Demander à quelqu’un comment il va ?	oui	non
– Demander à quelqu’un s’il va mieux ?	oui	non
– Demander à quelqu’un son âge ?	oui	non
– Demander à quelqu’un où il habite ?	oui	non
– Demander à quelqu’un ce qu’il fait ?	oui	non
– Demander qui est là ?	oui	non

Le maître ne commente pas les questions posées afin de privilégier l’autoévaluation, en sachant toutefois qu’il est difficile de s’autoévaluer lorsque l’on ne peut pas vérifier ses compétences dans une situation authentique. Les questions posées fournissent une entrée privilégiée pour réfléchir au transfert possible de compétences. Cette réflexion permettra aux élèves de prendre conscience de leurs connaissances, d’un possible transfert de ces connaissances en situation et donc d’un premier pouvoir d’utilisation de la langue.

## Activités pour enrichir l'expression

### Jouons en utilisant la langue

#### Jeux

Objectif variable (la règle est modulable). Par exemple :

- habiller un Petit Chaperon d'une même couleur ;
- habiller un Petit Chaperon selon des couleurs définies au préalable (*red hood, blue cape...*).

Chaque élève reçoit des cartes-vêtements de différentes couleurs. Le maître peut décider d'habiller un Petit Chaperon en bleu et interroger quelques élèves jusqu'à habillage complet :

- « Have you got a blue cape/hood..., please? »
- « Have you got blue shoes, please? »

#### Jeux interactifs entre élèves

Selon l'objectif visé, les élèves essaient d'obtenir de leurs camarades les éléments dont ils ont besoin :

- Élève A : « Peter please, have you got a red cape? »
- Élève B : « Yes, I've got one. Here you are/No, sorry! »

Le maître est attentif aux prises de parole, à la qualité des schémas intonatifs, à la syntaxe (par exemple : la place de l'adjectif épithète...), à la qualité de la compréhension (la carte en est la trace).

Lorsqu'un élève a terminé, le maître dit : « Look, here is a Little Blue/Yellow/Green/Black... Riding Hood. »

### Évaluation

Chaque élève reçoit une fiche avec des Petits Chaperons numérotés, non colorés.

#### Compréhension du lexique

Enseignant : « Colour Little Riding Hood number 1 in blue... » (l'élève colorie).

L'enseignant vérifie chaque fiche puis assure une correction collective.

#### Utilisation de : « Have you got a...? – Yes I've got one. Here you are – No, sorry! »

La moitié de la classe interroge l'autre moitié qui a des cartes-vêtements. Les cartes sont fixées au tableau pour reconstituer des Petits Chaperons de couleur.

Le maître note la qualité des productions.

« Have you got a...? » (Prendre en compte la syntaxe, le schéma intonatif et la réalisation du phonème /h/.)

« Yes I've got one. »

« Here you are. » (Prendre en compte : la compréhension de la question, le schéma intonatif et la réalisation du phonème /h/.)

« No, sorry! » (Prendre en compte la réalisation de la diphtongue  $\leftrightarrow$  i et la place de l'accent et le rythme.)

## Fin de séquence

#### Comptine (début)

« 1, 2 buckle my shoe  
3, 4 knock at the door  
5, 6 pick up sticks  
7, 8 lay them straight  
9, 10 say it again »

#### Chanson : *The kangaroo*

« Red, white and blue, red, white and blue  
A yellow kangaroo, a yellow kangaroo  
Blue, green and red, blue, green and red  
Dancing on my bed, dancing on my bed »

Extrait de *L'anglais au CM2*, Bordas.

## Activité de réflexion sur la langue

### Antéposition de l'adjectif, Invariabilité de l'adjectif (nombre)

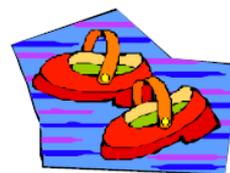
La structure est illustrée au tableau de la façon suivante : une carte colorée + une « carte-vêtement ».

#### Première étape

Faire visualiser la version illustrée de l'expression en faisant prendre conscience de la place de l'adjectif de couleur. Remplacer le nom pluriel par un nom singulier (ou le contraire). Comparaison avec la langue française et mise en évidence de la différence de place de l'adjectif épithète et de l'invariabilité de l'adjectif en anglais.



pink



shoes

Cette activité peut être conduite avec des cartes de couleurs différentes.

#### Deuxième étape

Donner des étiquettes avec les noms de couleurs et des cartes de vêtements du Petit Chaperon et faire créer des groupes du même type. Faire copier certaines productions. Faire oraliser les expressions : « I've written "a blue hood"/I've written "a yellow cape". »

#### Évaluation

Un élève fixe au tableau une image de vêtement en couleur ; par exemple, un capuchon vert.

Un autre élève décompose l'expression : exemple, carte déterminant « a » – une carte verte – un capuchon non coloré. Validation par leurs pairs.

